

Nenkan Dai 31 Shujitsu A Nen
31st Sunday of Ordinary Time Year A
Nov. 5, 2017

Dai-ichi Rōdoku (First Reading)

Malaki no Yogen (Book of the Prophet Malachi)

Watashi wa ooi naru Oh de, watashi no na wa shokoku no aida de osorerarete iru, to bangun no Shu wa iwareru.

Saishitachi yo, ima anatatachi ni kono meirei ga kudasareru. Moshi, anatatachi ga kore wo kikazu, kokoro ni tomezuru, watashi no na ni eikō wo kisanai nara, to bangun no Shu wa iwareru. Watashi wa anatatachi ni noroi wo okuri, shukufuku wo noroi ni kaeru.

Anatatachi wa michi wo fumi-hazushi, oshie ni yotte ooku no hito wo tsumazukase Levi to no keiyaku wo haki shite shimatta to bangun no Shu wa iwareru.

Watashi mo, anatatachi wo tami no subete ni karonjirareru kachi naki mono to shita. Anatatachi ga watashi no michi wo mamorazu, hito wo katayori mitsutsu oshieta kara da. Ware-ware wa mina, yui-itsu no Chichi wo motte iru de wa nai ka. Ware-ware wo sōzō sareta no wa yui-itsu no Kami de wa nai ka. Naze, kyōdai ga tagai ni uragiri, ware-ware no senzo no keiyaku wo kegasu no ka.

Kami ni kansha

Tōshō Shihen (Responsorial Psalm)

(Response): Kami yo, anata no kao no hikari wo
Watashitachi no ue ni terashite kudasai

1. Kami yo, watashi wa ogorazu, takaburazu,
Idai na koto, mi ni amaru koto wo motomeyō to shinai.
Kokoro shizuka ni watashi wa ikou,
Haha no te ni yasuragu osana ko no yō ni.
2. Kokoro shizuka ni watashi wa ikou,
Kami no mae ni aru osana ko no yō ni.
Israel yo, Kami wo machi-nozome,
Ima yori, tokoshie ni.

Dai-ni Rōdoku (Second Reading)

Shito Paulo no Tesalonike no Kyōkai e no Tegami
(Letter of Paul to the Thessalonians)

Minasan, watashitachi wa anagata no aida de osana ko no yō ni narimashita. Chōdo haha-oya ga sono kodomo wo daiji ni sodateru yō ni, watashitachi wa anagata wo ito-oshiku omotte ita no de, Kami no fukuin wo tsutaeru bakari de naku, jibun no inochi sae yorokonde ataetai to negatta hodo desu. Anagata wa watashitachi ni totte ai suru mono to natta kara desu. Kyōdaitachi, watashitachi no rōku to hone-ori wo oboete iru deshō. Watashitachi wa dare ni mo futan wo kakemai toshite, yoru mo hiru mo hataraki nagara, Kami no fukuin wo anagata ni nobe-tsutaeta no deshita.

Kono yō na wake de, watashitachi wa taezu Kami ni kansha shite imasu. Naze nara, watashitachi kara Kami no kotoba wo kiita toki, anagata wa, sore wo hito no kotoba toshite de wa naku, Kami no kotoba toshite uke-ireta kara desu. Jijitsu, sore wa Kami no kotoba de ari, mata, shinjite iru anagata no naka ni gen ni hataraitte iru mono desu.

Kami ni kansha

Alleluya

Allelu~ya, Allelu~ya~
Anagata no Chichi wa ten ni orareru kata tada hitori
Anagata no shi wa Kristo tada hitori
Allelu~ya~, Alle~luya

Fukuin (Gospel)

Matai ni yoru Fukuin (Gospel according to Matthew)

Sono toki, Iesu wa gunshuu to deshitachi ni o-hanashi ni natta. “Rippō gakushatachi ya Pharisai-ha no hitobito wa, Mo-se no za ni tsuite iru. Dakara, karera ga iu koto wa, subete okonai, mata mamorinasai. Shikashi, karera no okonai wa, mi-naratte wa naranai. Iu dake de, jikkō shinai kara de aru. Karera wa se-oi kirenai omoni wo matome, hito no kata ni noseru ga, jibun de wa sore wo ugokasu tame ni, yubi ippon kasō to mo shinai. Sono suru koto wa, subete hito ni miseru tame de aru. Seiku no haitta kobako wo ookiku shitari, ifuku no fusa wo nagaku shitari suru. Enkai de wa jōza, kaidō de wa jōseki ni suwaru koto wo konomi, mata, hiroba de aisatsu saretari, ‘Sensei’ to yobaretari suru koto wo konomu. Daga, anatagata wa ‘Sensei’ to yobarete wa naranai. Anatagata no shi wa hitori dake de, ato wa mina kyōdai na no da. Mata, chijō no mono wo ‘Chichi’ to yonde wa naranai. Anatagata no Chichi wa ten no Chichi o-hitori dake da. [Kyōshi] to yobarete mo ikenai. Anatagata no kyōshi wa Kristo hitori dake de aru. Anatagata no uchi de ichiban erai hito wa, tsukaeru mono ni narinasai. Dare mo takaburu mono wa hikuku sare, herikudaru mono wa takamerareru.”

Kristo ni sambu.

Shito Shinjō (Apostles' Creed)

Tenchi no sōzōshu,

zennō no Chichi de aru Kami wo shinjimasu.

Chichi no hitorigo, watashitachi no Shu Iesu Kristo wo shinjimasu.

Shu wa Seirei ni yotte yadori,

otome Maria kara umare,

Poncio Pilato no moto de kurushimi wo uke,

juujika ni tsukerarete shi ni, hōmurare,

yomi ni kudari, mikkame ni shisha no uchi kara fukkatsu shi,

ten ni nobotte,
zennō no Chichi de aru Kami no migi no za ni tsuki,
seisha to shisha wo sabaku tame ni koraremasu.
Seirei wo shinji, sei naru fuhēn no kyōkai,
seito no majiwari, tsumi no yurushi,
karada no fukkatsu, eien no inochi wo shinjimasu. Amen.

Kyōdō Kigan (General Intercessions)
--

Priest: Kagiri nai ai wo motte michibikareru Kami ni kansha shite
inorimashō.

1. Subete no hito wo hitotsu no kazoku toshite maneite kudasaru Kami no
mi-kokoro ni shitagai, watashitachi ga tagai ni kyōdai shimai toshite
tasuke-au koto ga dekimasu yō ni.

All: Kami yo, heri-kudaru kokoro wo o-atae kudasai.

2. Shakai no naka de hitori hitori ga ataerareta yakuwari wo taisetsu ni
shi, nakama no omoni wo tomo ni nenai, motomerareru koto ni susunde
kotaeru koto ga dekimasu yō ni.
3. Kunan ni atte mo shinkō ni ikita junkyōshatachi no shōgai ni chikara
tsukerare, watashitachi mo Kami e no yuruginai shinrai no uchi ni ikite
iku koto ga dekimasu yō ni.